

שימור זכרון

כי תמים יודעים, שזמתי; והפתיים אינם יודעים מאומה,
ואין-עוד להם שכר--כי נשכח, וכרם. גם אהבתם
גם-שנאתם גם-קנאתם, כבר אבדה; וחלק אין-להם עוד
לעולם, בכל אשר-נעשה תחת השמש.

ספר קהלת, פרק ט', פסוקים ה-ו'

גלגול של זכרון

מה-שהיה, הוא שיהיה, ומה-שנעשה, הוא שיעשה; ואין כל-
חדש, תחת השמש. יש דבר שיאמר ראה-זה, חדש הוא;
כבר הגה לעלמים, אשר היה מלפננו. אין זכרון, לראשונים;
וגם לאחרנים שיהיו, לא-יהיה להם זכרון--עם שיהיו, לאחרינה.

ספר קהלת, פרק א', פסוקים ט'-יא'

שימור זכרון/ גלגול זכרון מגישות אלה תלמי ונועם ראובן | בהנחיית שי גולן

כיצד משמרים זכרון? האם ניתן לשמר זכרון? האם עצם שמירתו- הופכת אותו לסובייקטיבי ומשנה את מהותו?

זכרון השואה מהווה נדבח תרבותי משמעותי בישראל היום, כאשר מיום ליום מתמעטים אותם משמרי זכרון ממקור ראשון- הניצולים. עבודתנו עוסקת בשאלת זכרון השואה לדורות העתיד, מה יקרה כאשר עדויות השואה יועברו באמצעות טקסטים ומדיות, ולא עוד ע"י אנשים אשר חוו בעצמם. על מנת לחקור נושא זה בקשנו מאנשים להעתיק טקסט שקיבלו. פעולה זו היתה התייעוד- שימור הזכרון, שהוא הטקסט המקורי.

שיערנו כי הטקסט עלול לעבור תהליך מוכר- של טלפון שבור, אשר מתרחש לעיתים כאשר מסופר דבר בעל פה. בעבודה זו- הוצאנו את מוקש "הזכירה" ומוקש "השפה". הטקסט הונח מלפני הכותב- וכל שהיה עליו להעתיק. נוכחנו לגלות כי גם במצב זה הטקסט עבר שינוי מהותי בהיבט המילולי וגם עיוות מבחינת משמעותו.

העבודה מעלה שאלה- האם ניתן לשמר זכרון? האם הזכרון שלנו תואם את המקור? האם עצם השימור יוצר זכרון אחר, ומה יקרה בעוד 70 שנים נוספות?



שימור זכרון

כי תחיים יודעים, שימתו; והמתים אינם יודעים מאומה,
ואין עוד להם שכר--כי נשבת, זכרם. גם אהבתם
גם-שנאתם גם-קנאתם, כבר אבדה; וחלק אין-להם עוד
לעולם, בכל אשר-נעשה תחת השמש.

ספר קהלת, פרק ט', פסוקים ה'-ו'

שימור זכרון

כי החיים יודעים, שימתו; והמתים אינם יודעים מאומה,
ואין-עוד להם שכר--כי נשפח, זכרם. גם אהבתם
גם-שנאתם גם-קנאתם, כבר אבדה; וחלק אין-להם עוד
לעולם, בכל אשר-נעשה תחת השמש.

ספר קהלת, פרק ט', פסוקים ה'-יג'

69

אני אנה כוא שנה ונסים אמתה אמתה
ישם מחפית גם מסיק, רבית
ישם כבר אגדה ואלך יאלה if
אגדה נער שאורה...

אגדה אמתה וינסיון סוף יאל אנה
אגדה, אגיסטו פד אגדמט פד
אגדה אמתה אגדה אמתה
אגדה אמתה אגדה אמתה
אגדה אמתה אגדה אמתה

70

במבטם יחולו שאני אנה אנה לפני ונסעה נאמה נאמה
ואז ע'מ'עק שהל' י' ע'מ'עק ע'מ'עק ע'מ'עק ע'מ'עק ע'מ'עק
אם שומרים לא לאני לא כבד אצלה ואח' ואלה ע'
וסוף כבד אשר ונסעה תחת למדה.

הוא ילד (15/11) מ'
Ba 7 q Ba
Ba 5 q Ba
Ba 6 q Ba
Ba 7 q Ba

מה היה הקשר היה שיהיה אנה שפי הוא הוא
אין חדש הוא כבד אצלה יש תענה שיאמ' קוצר קוצר
את זיכרון לא אנה אצלה אצלה אצלה אצלה אצלה
עם זיכרון ע'מ'עק אצלה אצלה אצלה אצלה אצלה
זיכרון ע'מ'עק אצלה אצלה אצלה אצלה אצלה

הוא היה הקשר היה שיהיה אנה שפי הוא הוא
אין חדש הוא כבד אצלה יש תענה שיאמ' קוצר קוצר
את זיכרון לא אנה אצלה אצלה אצלה אצלה אצלה
עם זיכרון ע'מ'עק אצלה אצלה אצלה אצלה אצלה
זיכרון ע'מ'עק אצלה אצלה אצלה אצלה אצלה

שימור זכרון

כי המים יירדו, פקדתי ומכתים אתם יירדו מאדמה.
והי-עוד להם שיר--כי נשחיתו זכרם. גם אהבתם
גם-שנאתם את-שנאתם, פבר ונכרתו ומלך את-להם עוד
לעולם, בכל אשר-נעשה ממת השמים.
ספר קהלת, פרק ט', פסוקים ה'-ו'

גלגול של זכרון

מה-שתיה, הוא שיהיה, ומה-שנעשה, הוא שינעשה; ואין כל-
תדוש, תחת השמש. יש דבר שיאמר ראה-זה, תדוש הוא;
דבר היה לעלמים, אשר היה מלפננו. אין זכרון, לראשנים;
וגם לאחרנים שיהיו, לא-יהיה להם זכרון--עם שיהיו, לאחריה.
ספר קהלת, פרק א', פסוקים ט'-יא'